

**Zmluva o postúpení práv k užitiu slovenskej verzie titulu: STV02/2011.**

Článok I  
**ZMLUVNÉ STRANY**

1.1

**Rozhlas a televízia Slovenska**

Mýtna 1,

817 55 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Bratislava

číslo účtu: 2923123200/1100

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

korešpondenčná adresa:

Rozhlas a televízia Slovenska

organizačná zložka Slovenská televízia

Mlynská dolina

845 45 Bratislava

(ďalej len „nadobúdateľ, alebo RTVS“)

**a**

1.2

**Slovenská produkčná, a.s.**

Sídlo: Brečtanová 1, 831 01 Bratislava 37

IČO: 35843624

IČ DPH: SK2020239023

Bankové spojenie: OTP Banka Slovensko

Číslo účtu: 8184721 / 5200

Štatutárny orgán: Mgr. Richard Flimel, predseda predstavenstva

František Borovský, člen predstavenstva

Zapísaná: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd.:Sa, vl.č. 3006/B

(ďalej len „poskytovateľ“)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618 / 2003 Z.z. v platnom znení túto zmluvu.

**1.** Poskytovateľ prevádza dňom podpisu tejto zmluvy na nadobúdateľa právo k užitiu slovenskej verzie titulu:

**Sicko – Sicko - r.v. 2007 – min. 118:16 odo dňa uzavretia zmluvy do 31.5.2013**

v rozsahu 3 odvysielaní s povolenou reprízou do 24 hod a to za účelom ich šírenia televíznym vysielaním na TV kanáloch prevádzkovaných nadobúdateľom

2. Poskytovateľ potvrdzuje, že získal od všetkých, na slovenskej verzii zúčastnených autorov a výkonných umelcov, právo k užitiu slovenskej verzie v zmysle tejto zmluvy a že so všetkými osobami vysporiadal, alebo vysporiada ich finančné nároky, vyplývajúce z užitia slovenskej verzie v zmysle tejto zmluvy.

3. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že slovenskú verziu použije len spôsobom stanoveným v tejto zmluve po dobu platnosti vysielacích práv, práva k užitiu slovenskej verzie nepostúpi žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčnej doby titulu záznam so slovenskou verziou znehodnotí.

4. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v slovenskej verzii titulov nebude robiť také úpravy, alebo strihy, ktoré by menili ich obsah. Prevedenie akýchkoľvek zmien či krátenie slovenskej verzie je nadobúdateľ oprávnený urobiť len po predchádzajúcom súhlase poskytovateľa.

5. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch verbálne uvádzajúcich výrobcu slovenskej verzie, budú verbálne uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej verzie, rovnako ako sú uvedené na materiáloch dodaných poskytovateľom. Nadobúdateľ je oprávnený nahradiť úvodný verbálny titulok slovenskej verzie titulkom „Slovenská televízia uvádza“.

6. Poskytovateľ dodá slovenskú verziu nadobúdateľovi na materiále Betacam SP (ktorý dodá nadobúdateľ) vo vysielacej kvalite odpovedajúcej technickým podmienkam pre zaradenie televíznych relácií do vysielania do 14 dní odo dňa uzavretia tejto zmluvy. Prepravu materiálu zaisťuje nadobúdateľ na svoje náklady. Nadobúdateľ je povinný do 14 dní od obdržania materiálu urobiť jeho technickú kontrolu a prípadne oznámiť písomne poskytovateľovi, že materiál z technických dôvodov neprijíma spolu s uvedením dôvodu. Pokiaľ neoznámi nadobúdateľ v tejto lehote svoje pripomienky k technickému stavu materiálu, je materiál považovaný za prijatý. V prípade reklamácie je poskytovateľ povinný zaslať na svoje vlastné náklady náhradný materiál vo vyhovujúcej kvalite do 7 dní od jej doručenia.

7. Za postúpenie práv podľa tejto zmluvy uhradí nadobúdateľ poskytovateľovi čiastku vo výške 8 EUR bez DPH za každú aj započatú minútu filmu, **celkom za 119 minút / 952,- EUR** (slovom: deväťstopäťdesiatdva eur) **bez DPH**. Cena prepisu činí 40 EUR/hodina bez DPH **celkom za 119 min teda 80,- EUR** (slovom: osemdesiat eur) **bez DPH**.

K uvedenej sume bude fakturovaná DPH podľa platnej sadzby.

8. Čiastka uvedená v bode 7. je splatná na účet poskytovateľa a to takto :

odmena za poskytnutú **licenciu** na základe faktúry **so splatnosťou 30 dní**, ktorá bude vystavená do 14 dní od podpisu tejto zmluvy

Splatnosť faktúry je do 30 dní od jej doručenia do STV.

**cena prepisu** na základe faktúry **so splatnosťou 30 dní**, ktorá bude vystavená do 14 dní po dodaní materiálu

Splatnosť faktúry je do 30 dní od jej doručenia do STV.

9. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania s plnením peňažného záväzku bude strana v omeškaní platiť úrok z omeškania v zákonnej výške.

10. V prípade, že jedna zmluvná strana poruší niektoré ustanovenia tejto zmluvy a tento stav nenapraví ani na základe písomnej výzvy druhej strany v primeranej lehote stanovenej v tejto písomnej výzve, je druhá zmluvná strana oprávnená od zmluvy

odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú okamihom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.

11. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že uhradí použitie hudobnej zložky filmových diel zástupcovi SOZA v rozsahu stanovenom v hudobnej zostave filmového diela v prípade, že takýto nárok vznikne.

12. Všetky zmeny, alebo doplnenia tejto zmluvy je možné urobiť len v písomnej forme a to so súhlasom obidvoch zmluvných strán

13. Osobami poverenými spoluprácou pri plnení tejto zmluvy je za poskytovateľa pán Branislav Mitka a za nadobúdateľa pani **Michaela Matisová – riaditeľka Sekcie výroby RTVS**

14. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

15. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 31.05.2013 .

16. Práva a povinnosti z tejto zmluvy vyplývajúce a v tejto zmluve neupravené sa riadi príslušnými ustanoveniami zákona č, 618/2003 o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon).

17. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár.

18. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa: .....

V Bratislave dňa:.....

.....  
**PhDr. Miloslava Zemková**  
generálna riaditeľka  
Rozhlasu a televízie Slovenska

.....  
**Mgr. Richard Flimel**  
predseda predstavenstva  
Slovenská produkčná , a.s.

.....  
**František Borovský**  
člen predstavenstva  
Slovenská produkčná, a.s.

**Michaela Matisová – riaditeľka Sekcie výroby RTVS**

---

Meno, priezvisko, funkcia , dátum a podpis zodpovednej osoby